

НАСЛЕДИЕ

УДК 091

КАЛАНДАР-НАМЕ. ГЛАВА 1. «ЕДИНОБОЖИЕ»**Абу Бакр Каландар*

Глава 1. Единобожие [Введение]

[1 страница]

1. Я тот, кто постоянно восхваляет Бога (Хода)
Сердцем, душой (жан), духом (рован) и языком.
2. Он Правитель (падишах) начала и конца
Он скрытый и явный Наставитель
3. Уэхид (или уэжид?), Пак (куддус), Создатель Щедрый
Могущественен (кадир) Аллах, Рахман и Рахим
4. Милость Его для душ наших и веры – проводник
Мир разрушается из-за Его гнева
5. Он создал оба миров из ничего,
Создал Арш и Курсий, Лэух и Калэм
6. Землю покрыл небом
Землю покрыл деревьями
7. Небо трясется
А земля (Все что на земле) удивлены этому
8. Рай создал из милости,
Мы видим как там текут 4 реки
9. [Эти реки] из сладкого напитка (как сироп или мед), молока,
напитка ма-э мэ'ина
В Раю гурии отборные
10. Месяц и солнце все сделал обитателями неба (эфлакыйн)
Без сомнения, все – подчинено ему.
11. Ад из гнева был полон голов так, что они располагались
очень близко
Трясутся, плачут от сакара
12. Все Он создал, Он знает, кто есть кто.
Он знает обо всем

* Перевод с персидского языка М.Р. Исмагиловой, комментарии Д.А. Шагавиева.

13. Сани‘ (творец), Который мир создал как драгоценный камень.

И Адама из глины

14. Он чист, не нуждается ни в небе, ни в земле

Он чист (мукаддес) от земли и неба

15. В Его владении нет Ему сотоварища

Он не делает ничего при помощи чего-либо

16. Сущность Его чиста, Он не отсутствующий, а Тот, Кто присутствует

Делает все, что хочет, из-за своего могущества

17. Его могущество ... (лист книги испорчен)

Его мудрость воспитывает души людей

18. Его могущество делает из мухи Симурга

Слепым дает зрение.

[3 страница]

1. Из-за того, что Он Кадим, Он не переживает старения

Он – падишах наивысший и зиль-джелаль

2. Если хочет – делает из горы степь

Если захочет – морем реку.

3. Из глубинного гранита делает четырехлапое животное,

Делает их для Своих рабов

4. Никто не знает (Ахер?)

Где находится, где находится, где находится Хода.

5. Из скрытого все создает,

Деятель, Знающий и Видящий все

6. Могущество Его и милость не имеют конца

Его качества невозможно в полной мере выразить словами

7. [Даже] умы святых и пророков (эвлия и энбия)

Не способны охватить мир кибрийа

8. Они (анбия и эвлия) все знают и выше всего

Оно (мир кибрийа) выше понимания и знаний

9. Все рады и живы из-за Него

Все связаны с Ним

10. Мир кибрийа от света Его чист

мир сугра полностью служит Ему

11. Владыка Своих владений, Он шах величайший.

Его имя чистое должно быть отпечатано во всем, как печатается рисунок на монете

12. Имена Его без границы велики

Все, кто читают их, избавляются от страхов

13. Имена Его великие читай в начале и конце всегда как восхваление (хамди сана)

КОММЕНТАРИИ

Перед нами, с точки зрения смысла, типичный зачин или начало произведения для мусульманских авторов, особенно составителей богословских сочинений. По традиции Пророка Мухаммада, свою речь следует начинать с прославления Всевышнего, иначе слова не возымеют должного статуса и не будут благословенными⁸³. Одновременно с восхвалением, автор сочинения упоминает элементы символа исламской веры, в частности атрибуты и имена Бога.

В начале Абу Бакр Каландар, как суфий, заявляет, что его сердце, язык, душа и дух, не переставая, совершают восхваление Всевышнего (см. стих 1 – стр. 1). Непрерывность восхваления соответствует повелению Всевышнего в Коране в суре «аль-Ахзаб»: «О верующие, поминайте Аллаха частым поминанием. И утром, и по вечерам возносите Ему восхваления»⁸⁴ (33:41–42) – и в других аятах. Также в Коране и хадисах сообщается, что все творения восхваляют Аллаха. Таким образом, даже такие создания, как части тела, физические и духовные, постоянно это делают. Кроме этого, упоминание души и духа в стихе указывает на то, что автор различает эти два термина, что свойственно для некоторых ученых ислама, особенно суфиев. Духом (араб. рух) называют высшую часть человеческой души, а душой (араб. нафс) – все остальные [6, с. 200]. Как передавал от некоторых исламских ученых Ибн Каййим ал-Джаузийя (1292–1350) в своей книге «Китаб ар-рух», «Дух – это не душа, душа – это не дух. Сила души зависит от духа. Душа – это облик человека, в ней смешаны страсть и похоть. У человека нет более сильного врага, чем его нафс (душа). Душа желает и любит только мирское, а дух призывает и побуждает душу ставить в приоритет жизнь вечную. Страсть следует за душой, а шайтан следует за душой и страстью» [4, с. 257]. Т.е. автор «Каландарнаме» указывает на то, что даже его душа (нафс) восхваляет Всевышнего, потому что он смог обуздать ее и направить за духом.

Во втором стихе Абу Бакр Каландар намекает на такие «прекрасные имена Аллаха», как Первый (араб. аввал) и Последний (араб. ахир), затем Явный (араб. захир) и Скрытый (араб. батин), приводимые в Коране. Возможно, что стих является аллюзией на аят «Он – Начало и Конец, Он – Явный и Скрытый, Он Всеведущ» (57:3).

Следующий стих содержит 7 имен Аллаха, упоминаемых и в Коране, и в хадисах. Первое имя, судя по написанию, либо «вахид» («Единый»)⁸⁵, либо «ваджид» («Всеявляющий») [3, с. 160]. Затем следует имя «куддус» («Пресвятой/Пречистый») (59:23; 62:1), т.е.

⁸³ Есть хадис Пророка, передаваемый в сборнике Абу Дауда: «Всякое важное дело, не начатое с хвалой Аллаху, лишено благодати» [11, с. 553] (здесь и далее перевод хадисов наш – *Д.Ш.*).

⁸⁴ Здесь и далее перевод аятов Б.Я. Шидфар [Коран].

⁸⁵ Встречается неоднократно в Коране, например см. (12:39).

непостижимый в Своем беспредельном совершенстве [Газали, с. 79], после этого «Создатель», «Щедрый», «Всемогущий», наконец «Рахман» («Милостивый») и «Рахим» («Милосердный») ⁸⁶.

В четвертом стихе поэт упоминает два противоположных атрибута Бога – «милость» и «гнев». Исламское богословие указывает на отличие этих атрибутов от человеческих, поэтому богословы иногда трактовали их как «вознаграждение» и «наказание». Во многих известных сборниках упоминается хадис о том, что в Скрижалях над Троном (арш) было записано: «Поистине, Моя милость преобладает над Моим гневом» [5, с. 479], поэтому не удивительно, что Абу Бакр Каландар вспомнил эти качества.

Пятый стих говорит о создании двух миров, под которыми, видимо, подразумеваются бранный мир и потусторонний, затем о самых первых и крупнейших творениях Всевышнего. В символе веры ханафитского имама ат-Тахави (ум. в 933 г.) говорится: «Мы верим в Скрижаль (ал-Лаух) и Письменную Трость (ал-Калам)... Престол (ал-‘Арш) и Трон (ал-Курси) – истина» [9, с. 95, 98, 99] ⁸⁷. Все эти создания свидетельствуют о величии Творца, что и попытался выразить автор сочинения.

Шестой стих является аллюзией на многочисленные аяты Корана, в которых говорится о сотворении небес, земли и творений на ней ⁸⁸.

Следующий стих либо намекает на аяты из суры «Гром»: «И возносят раскаты грома хвалу Ему, и ангелы произносят восхваления Ему в страхе. Он посылает громовые удары и поражает ими, кого пожелает. Они спорят об Аллахе! Ведь мощи Его они не понимают» (13:13), либо описания Судного дня: «Когда небо расколется» (82:1), «Когда небо трещинами покроется» (84:1).

⁸⁶ Эти пять имен Всевышнего встречаются во многих местах Корана. Два последних имени являются однокоренными, но «Рахман» специфичнее, чем «Рахим». Первое из двух понимается как род недоступного для людей милосердия, которое связано со счастьем в потустороннем безвременном мире [3, с. 73]. В исламском богословии считается, что имя «Ар-Рахман» включает все типы сострадания Бога (обладающий милосердием), в то время как Ар-Рахим означает действие по отношению верующим (проявляющий милосердие) [7, с. 60].

⁸⁷ Лаух – одно из первых созданий Аллаха, на котором было записано все, что произойдет до Конца Света. Калам – также одно из первых созданий Аллаха. Бог повелел ей записать на Лаухе все, что произойдет до Судного дня. ‘Арш – самое грандиозное создание Аллаха, является потолком Рая. Курси также является телом грандиозных размеров, меньше ‘Арша, но больше, чем все Семь Небес. Все четыре творения созданы из света и обладают огромными размерами [9, с. 95, 98, 99, 100].

⁸⁸ Например: «И воздвигли над вами семь небес укрепленных» (78:12), «И сады, ветви сплетающие» (78:16), «И оливы, и пальмы насадили. И сады густые вам дали» (80:29–30).

В восьмом стихе упоминаются четыре реки Рая. Действительно, есть хадисы, повествующие о том, что в раю текут четыре реки [13, с. 256; 2, с. 102]⁸⁹. То, что поэт говорит: «Мы видим, как там текут 4 реки», надо понимать в значении: «Мы знаем...», так как в этой жизни с точки зрения шариата человек не может увидеть Рай, за исключением Пророка Мухаммада, которому все это было показано.

Девятый стих указывает на аят: «Ужели Рай, обетованный для богобоязненных, где реки воды не застаивающейся, и реки молока, вкуса не меняющего, и реки вина, услады пьющего, и реки меда чистейшего...» (47:15) и соответствующие хадисы⁹⁰. Под напитком «ма' ма'ин» понимается либо чистейшая пресная вода, либо текущее вино, из реки или источника Ма'ин (37:45; 56:18).

В десятом стихе мы видим аллюзию на аяты: «И покорил для вас Солнце и Луну, что не сходят со своих орбит, и покорил вам день и мрак ночи укрывающий» (14:33), «Солнцу не подобает встречаться с Луной, и ночью не наступит день – каждое из светил движется по небу своему во благовремени» (36:40) и т.п.

В следующем стихе говорится об Аде. Автор опять заимствует образы из Корана: «Будут лица в тот День умоляющие, изнуренные, страдающие, в жарком пламени горящие» (88:2–4), «Я брошу его на дно Колодца огненного (сакар). А ведомо ли тебе, что есть дно Колодца огненного? Оно не пощадит и не оставит кусочка нетронутого! Сожжет всю кожу грешника пытаемого» (74:26–29), «Поистине, преступные, заблудшие горят в пламени. В тот День влачить их будут плашмя по пламени. Вкусите же – это касается вас Преисподней жгучее дыхание (сакар)» (54: 47–48).

После этого Абу Бакр Каландар напоминает о сотворенности всего, помимо Аллаха, и о Его всезнании⁹¹.

В тринадцатом стихе поэт и заимствует смысл из следующего аята: «И ты увидишь тогда, что горы, которые считал недвижимыми, проходят пред тобою, словно облака, по воле Аллаха, дивно сотворившего все существующее» (27:88). Среди имен Всевышнего в Коране и хадисе о 99 именах термин «Сани'» (Творящий или Производящий) не упоминается, но он употреблен в глагольной форме и виде имени действия в Коране. Автор как бы сравнивает сотворение мира с ювелирной работой и поэтому использует данный термин. В этом же стихе указывается на сотворение человека из земли или глины, «Он сотворил его (Адама) из праха» (3:59), «Аллах создал вас из праха, потом из

⁸⁹ По одной версии из хадисов эти реки: «Сайхан, Джайхан, ал-Фурат и ан-Нил» (Амударья, Тигр, Ефрат и Нил), т.е. они текут в Раю и на Земле. Некоторые богословы ислама считают, что в Коране упоминаются следующие «реки»: Салсабил (76:18), Тасним (83:27), Ма'ин (37:45; 56:18) и ал-Каусар (108:1).

⁹⁰ Например: «Поистине, в Раю есть море воды, море меда, море молока и море вина, а из них текут реки» [13, с. 281].

⁹¹ В Коране очень много аятов говорят об этом. Например: «Он, все Сотворивший, – Всеведущ» (6:101).

семени и сделал для вас жен» (35:11) и «Сотворил Он человека из сухой звенящей глины, из глины обожженной» (55:14).

Далее автор возвращается к принципам теологии ахл ас-сунна (учению имамов Аш‘ари и Матуриди) и снова поясняет атрибуты Бога. Например, в двух основных символах веры суннитов, «ал-‘Акида ат-Тахавиййа» и «ал-‘Акида ан-Насафиййа», утверждается, что Аллах не располагается в каком-либо месте, т.е. Он превышает понятия места или направления в пространстве. Поэтому Он не зависит от пространства и не нуждается в Земле, Небесах и других творениях [9, с. 75–77; 9, с. 175–176].

Пятнадцатый стих является аллюзией на аят Корана: «Хвала Аллаху, у Которого нет сына, и ни с кем не разделяет Он царства, и нет у Него помощника, в котором Он бы нуждался» (17:111).

Следующий аят указывает, с одной стороны, на философские понятия «зат» (самость), «мавджуд» (сущий) и «ма‘дум» (не-сущий), используемые в фалсафе и тасаввуфе, с другой стороны, указывает на атрибут Всевышнего – ‘алим (Всеведущий), также аяты: «Он – с вами, где бы ни были, Аллаху ведомы ваши деяния» (57:4), «Аллаху принадлежит сторона восточная и сторона западная, и куда бы вы ни обратились, всюду Лик Аллаха. Поистине, Аллах – Всеобъемлющ, Всеведущ» (2:115), «Поступающий по Своему желанию» (85:16), «Ведь Аллах – Всемогущ» (2:284) и др.

В семнадцатом стихе упоминаются атрибуты Всевышнего: всемогущество (кудра) и мудрость (хикма) – и указывается на аяты: «Дает Он мудрость, кому пожелает, а кому дана мудрость, тому даровано и добро многое» (2:269), «Помните знамения Аллаха и мудрые слова, которые читают вам в домах ваших» (33:34) и т.п.

В 18-м стихе пример создания Симурга⁹² из мухи, приводимый автором, не совсем ясен с точки зрения обращения к шариатским источникам. Симург – образ из иранских мифов, однако позднее встречается и в эпосе тюрков. У тюрков существуют легенды о том, что якобы эта птица переносит души умерших. Этот сюжет трудно связать с учением ислама⁹³, тем более – образ превращения мухи в Симурга. Если Абу Бакр Каландар имел в виду всемогущество Бога и Его чудеса, т.е. превращение нечто ничтожного в нечто особенное и большое, так как Симург считается очень большой птицей, то такой пример вполне вписывается в контекст зачина сочинения⁹⁴. Превра-

⁹² Симург – букв. «тридцать птиц», сказочная вещая птица из Шах-нама («Книги царей» Абу-л-Касима Фирдауси, служит символом для духа и единения поклоняющегося с Богом [12, с. 47].

⁹³ Но есть предания о том, что шахиды (мученики за веру) после смерти находятся в зобу райских птиц, вкушающих плоды Рай.

⁹⁴ Следует заметить, что Джалал ад-дин Руми приводит сюжет о мухе в своем «Маснави», завершая его следующими строчками:

⁹⁴ Если муха истолкование оставит по [своему] разумению,

⁹⁴ Ту муху Судьба превратит в [птицу] Хумай [= Феникс].

чение слепого в зрячего – тоже из чудес Всевышнего, но здесь также может содержаться переносный смысл, т.е. переход из состояния неверия к вере, если вспомнить аят: «А кто был слеп в земной жизни, будет слеп и в жизни будущей, пребывая в заблуждении» (17:72)⁹⁵.

Далее (стих 1 – стр. 3) автор использует атрибут Бога «кадим» («Вечный»), который не упоминается в Коране, но широко используется в теологической литературе [9, с. 37]⁹⁶, и в нашем случае указывает на приверженность сочинителя к ашаритской или матуридитской школе суннитского калама. Также в стихе указаны часто упоминаемые в Коране имена Аллаха «малик» («Царь»), «‘али» или «мута‘али» («Высший/Наивысший/Всевышний/Трансцендентный») и «зу-л-джалал» («Обладатель Величия»).

Следующий стих опять говорит о всемогуществе Всевышнего, для Которого нет никаких пределов и ограничений: «Поистине, если Он пожелает чего-нибудь, то говорит: «Будь!» – и это сбывается без промедления» (36:82).

Затем в третьем стихе поэт, видимо, намекает на верблюдицу Пророка Салиха (26:154–155), которая появилась чудесным образом из скалы [2, с. 290–291; 6, с. 205], и на такие аяты, как «Аллах – Тот, Кто сотворил для вас скот разный, на котором вы ездите и от которого ваше пропитание» (40:79).

Следующий стих содержит риторический вопрос о статусе Всевышнего. Как уже было сказано ранее сунниты, т.е. ашариты и матуридиты, считают Бога трансцендентным, не зависящим от пространства и времени, поэтому такой вопрос абсурден и неуместен в прямом смысле. Иногда на этот вопрос богословы отвечают аятом из Корана: «И если тебя спросят рабы Мои обо Мне, то поистине, Я близок и отвечу на мольбу молящего, если будет он взывать ко Мне» (2:186) или «Мы сотворили человека и знаем, что нашептывает ему душа его, ведь Мы ближе к нему, чем жила шейная» (50:16), т.е. Всевышний присутствует везде Своим знанием и видением.

Пятый стих продолжает идею о том, что Бог создает из ничего и из неведомого для человека, и что Он – истинный творец всего, все-

⁹⁴ Тот не муха, кому сие (примерным) уроком будет,

⁹⁴ Дух его не подходящим [его внешней] форме будет [12, с. 91].

⁹⁴ Т.е. человек, несмотря на внешнюю ничтожность, может достигнуть высшего состояния духа по воле Бога. Возможно, что автор поэмы был знаком с этим сюжетом. Легендарная птица Хумай также может быть и Симургом.

⁹⁵ Так как Абу Бакр писал это произведение на персидском, а также писал среди тюрко-татар, то, возможно, он использовал этот мотив для того, чтобы было понятнее для его окружения (примечание ред. И.М. Миргалеева).

⁹⁶ Как писал Марджани: «Вечный (ал-Кадим) – из имен Аллаха Всевышнего, пришедшее в шариате и содержащееся в предании Ибн Маджи и других, такое же, как Дающий существование (ал-Муджид), Произведший/Создатель (ал-Мухдис) и Суший (ал-Мавджуд) [10, с. 165].

ведущий и всевидящий. Таким образом, поэт опять приводит имена Аллаха из Корана.

В шестом стихе и седьмом стихах поэт говорит о недостижимости понимания Бога и Его атрибутов человеком, даже если тот из числа пророков и святых, видимо, основываясь на следующие аяты Корана: «И милость Моя всеобъемлюща» (7:156), «Он ниспослал вам все, что вы просили, и если захотите счесть милости Аллаха, то они неисчислимы» (14:34), «Если бы море превратилось в чернила для записи слов Господа моего, то истощилось бы море раньше, чем истощились бы слова Господа моего, даже если бы взяли еще одно море в добавление» (18:109), «Не постигают Его взоры, но Он Всевидящ, Он Милостив и Всеведущ» (6:103), «а они не охватят даже малости знания Его, разве что по Его желанию» (2:255), «Неведомо мне ничего об ангелах], горнем воинстве, когда было меж ними расхождение. Не было мне откровения ни о чем, кроме того, что я – провозвестник, несущий ясное предупреждение» (38:69–70), «Тебя спрашивают о Духе. Скажи: «Дух – дело Господа моего, и вы обладаете об этом лишь малым знанием» (17:85) и др. В стихе упоминается мир «кибрийя», т.е. мир «небес» или «величайших существ», невидимый и достигающий огромных размеров, в котором обитают такие создания, как ангелы. В хадисах под «кибрийя» понимается некая преграда в садах Райя, которая не дает людям увидеть Всевышнего.

В восьмом стихе автор выделяет статус пророков и святых, которые обладают необычным знанием, знанием о неведомом, в том виде и количестве, дарованным им Всевышним. Но и их знание не может постичь «высший мир».

В следующем бейте, видимо, говорится о пророках и святых, которые довольны Господом и являются живыми, даже если они покинули наш земной мир.

В десятом стихе автор говорит о свете (нур) Аллаха, который полностью охватывает «высший мир», и поэтому он чист. В свою очередь мир «сугра», «малый мир» (наш земной мир со всеми видимыми и невидимыми нам галактиками), подчинен абсолютной воле Бога.

Следующий бейт (11) и последующие (12–13) снова указывают на прекрасные имена Аллаха: «малик ал-мулк» (Царь Царствия), «‘али» или «а‘ла» (Высший/Величайший), «Обладатель имен прекрасных» (59:24) и «У Аллаха прекрасные имена, называйте Его имя и оставьте тех, кто искажают Его имена» (7:180). Суфии широко используют эти имена в зикрах, рассматривая их как свод идеальных качеств божества и идеалов-ориентиров на пути человека к совершенству [6, с. 22]. Здесь же Абу Бакр Каландар сообщает о необходимости отпечатка имени Аллаха во всем, в первую очередь, имеющемуся в виду сердца суфиев. Совершая зикр, суфии таким образом «полируют» свои сердца, чтобы в них отражались атрибуты и имена Бога, с другой стороны – как бы «выбивают» Его имя на своих сердцах. Прекрасные имена Аллаха являются часто элементами мусуль-

манской молитвы или мольбы. Согласно сунне Пророка имена Бога произносятся вместе с другими зикрами и дуа (молитвами) обычно по утрам и вечерам, точнее до рассвета и до заката: «О верующие, поминайте Аллаха частым поминанием. И утром, и по вечерам произнесите Ему восхваление» (33:41–42) [11, с. 558–577].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Абу Бакр Каландар Руми*. Каландар-наме. Рукопись. 800 л. Личный архив Миргалеева И.М.
2. *Али-заде А.* Исламский энциклопедический словарь. М.: Ансар, 2007. 400 с.
3. *ал-Газали, Абу Хамид*. Высочайшее из устремлений в раскрытии смыслов прекрасных имен Аллаха. Перевод с арабского Саяхов Р.Л. Уфа, 2007. 232 с.
4. *аль-Джавзийя, Ибн Каййим*. Душа. Казань, 2013. 320 с.
5. *Ибн Ханбал*. Муснад. Тахкик Ш. Ал-Арнаут. Т. 13. Байрут: Муассасат ар-Рисала, 2001. 548 с.
6. Ислам: энциклопедический словарь. М.: Наука, 1991. 315 с.
7. *аль-Кахтани*. Толкование прекрасных имён Аллаха в свете Корана и Сунны / Пер. с араб., комм. Э.Р. Кулиев. М.: Умма, 2009. 384 с.
8. Коран. Пер. с араб. и коммент. Б.Я. Шидфар. М.: ИД Марджани, 2012. 608 с.
9. *ал-Майдани, 'Абд ал-Гани ал-Гунайми*. Шарх ал-'акида ат-тахавиййа. Тахкик 'А. Шаннар. Димашк: Дар ал-Байрути, 2005. 192 с.
10. *Марджани Ш.* Зрелая мудрость в разъяснении догматов ан-Насафи (ал-Хикма ал-балига). Предисл. и пер. с араб. Д. Шагавиева. Казань: Татар. кн. изд-во, 2008. 479 с.
11. *Навави*. Рийад ас-салихин ва шарху-ху Кунуз ал-бахисин. Сунат Ахмад Ратиб Хаммуш. Димашк: Дар ал-фикр, 1992. 776 с.
12. *Руми Дж. М.* Маснави-йи ма'нави («Поэма о скрытом смысле»). Первый дафтар (байты 1–4003). – Пер. с перс. О.Ф. Акимускина и др. / Общая и научная редакция, указатели А.А. Хисматуллина. СПб.: «Петербургское Востоковедение», 2007. 448 с.
13. *ат-Тирмизи*. Ал-Джами 'ал-кабир. Тахкик Башшар 'Аввад Маруф. Т. 4. Байрут: Дар ал-Гарб ал-Ислами, 1998. 451 с.

QALANDAR-NAME. CHAPTER 1. «MONOTHEISM»

Abu Bakr Qalandar

The proposed excerpt of theological work is the translation of the first chapter of «Qalandar-name», supplemented by comments. This is the first edition of chapter from the medieval theological work written in the Golden Horde during the active Islamization of its population, during the times of great Khans – Muhammad Uzbek and Janibek. Its author, Abu Bakr Qalandar, was a native of the city of Aksaray (in

modern Turkey), Sufi, great scholar, imam of a mosque in the city of Sary Krym. «Qalandar-name» is an encyclopedic work on Islamic matters and Sufism that begins with a traditional intonation typical for the works of Muslim authors, especially for compilers of theological writings. In this chapter entitled «Tawhid» (monotheism), Abu Bakr Qalandar speaks about beautiful names of the Almighty, about his creative work (comparing it with the jewelry craftsmanship), about heaven and hell, a small (world of sagri) and the highest (world of kibriya) worlds. D. Shagaviev who wrote commentaries on the first chapter, supplied the text with verses, to which, according to him, Abu Bakr made allusions. Analysis of the work of Abu Bakr Qalandar reveals that the author of this source was an educated man of his time. In this chapter, Abu Bakr reports about the basic concepts of Islam. The authors plan to publish subsequent chapters of this work in the next issues.

REFERENCES

1. Abu Bakr Qalandar Rumi. *Kalandar-name*. Rukopis' [Qalandar-nama. Manuscript]. 800 l. Lichnyy arkhiv Mirgaleeva I.M.
2. Ali-zade A. *Islamskiy entsiklopedicheskiy slovar'* [Islamic Encyclopedic Dictionary]. Moscow, Ansar Publ., 2007. 400 p.
3. al-Ghazali, Abu Hamid. *Vysochayshee iz ustremleniy v raskrytii smyslov prekrasnykh imen Allakha* [The Highest of Aspirations in Revelation of the Meanings of Beautiful Names of Allah]. Perevod s arabskogo Sayakhov R.L. Ufa, 2007. 232 p.
4. Al-Jawziyya, Ibn Qayyim. *Dusha* [The Soul]. Kazan, 2013. 320 p.
5. Ibn Hanbal, Musnad. *Takhhik Sh. Al-Arnaut*. Vol. 13. Bayrut: Muassasat ar-Risala, 2001. 548 p.
6. *Islam: entsiklopedicheskiy slovar'* [Islam: Encyclopedic Dictionary]. Moscow, Nauka Publ., 1991. 315 p.
7. al-Qahtani. *Tolkovanie prekrasnykh imen Allakha v svete Korana i Sunny*. [Interpretation of the Beautiful Names of Allah in the Light of Quran and Sunnah.]. Per. s arab., kom. E.R. Kuliev. Moscow, Umma Publ., 2009. 384 p.
8. *Koran*. Per. s arab. i komment. B.Ya. Shidfar. Moscow, Mardzhan Publ., 2012. 608 p.
9. al-Maydani, 'Abd al-Gani al-Gunaymi. *Sharkh al-'akida at-takhaviyya. Takhhik 'A. Shannar*. Dimashk, Dar al-Bayruti Publ., 2005. 192 p.
10. Marjani Sh. *Zrelaya mudrost' v raz'yasnenii dogmatov an-Nasafi (al-Khikma al-baliga)* [The Mature Wisdom in Explaining the Dogmas of an-Nasafi]. Predisl. i per. s arab. D. Shagavieva. Kazan, Tatarskoe knizhnoe Publ., 2008. 479 p.
11. Navavi. *Riyad as-salikhin va sharkhu-khu Kunuz al-bakhisin. Sunat Akhmad Ra-tib Khammush*. Dimashk, Dar al-fikr Publ., 1992. 776 p.
12. Rumi Dzh. M. *Masnavi-yi ma'navi («Poema o skrytom smysle»)*. Pervyy daftar (bayty 1–4003) [«Poem about the Hidden Meaning». First Daftar]. Per. s pers. O.F. Akimushkina i dr. / Obshchaya i nauchnaya redak-tsiya, ukazateli A.A. Khismatullina. St. Petersburg, Peterburgskoe Vostokovedenie Publ., 2007. 448 p.
13. at-Tirmizi. Al-Dzhami 'al-kabir. *Takhhik Bashshar 'Avvad Maruf*. Vol. 4. Bayrut, Dar al-Garb al-Islami Publ., 1998. 451 p.